



自强 弘毅  
求是 拓新



武汉大学第四届海外学术周  
4<sup>e</sup> Session de la Semaine Académique à l'étranger de  
l'Université de Wuhan

# 会议手册 Programme

主办: 武汉大学  
合作: 法国国立宪章学院  
巴黎第七大学  
法国国立东方语言与文明学院

Colloques organisés par:  
l'Université de Wuhan,  
l'École nationale des chartes,  
l'Université Paris Diderot  
et l'INALCO.

2019年10月, 法国巴黎  
Paris, France, octobre 2019



# 武汉大学简介

Présentation de l'Université de Wuhan

武汉大学是国家教育部直属重点综合性大学，是国家“985工程”和“211工程”重点建设高校，是首批“双一流”建设高校。自2000年合校以来，学校综合实力和核心竞争力不断提升，2018年，学校在QS世界大学排名中位列第257位。

L'Université de Wuhan est une université pluridisciplinaire qui relève directement du Ministère de l'Éducation. Elle fait partie des meilleurs établissements réunis dans les programmes nationaux « 985 » et « 211 », ainsi que des premières universités du classement « Shuangyiliu ». En 2018, l'Université a été classée 257e dans le QS University Ranking.

武汉大学学科门类齐全、综合性强、特色明显，涵盖了哲、经、法、教育、文、史、理、工、农、医、管理、艺术等12个学科门类。学校设有人文科学、社会科学、理学、工学、信息科学和医学六大学部34个学院（系）。有123个本科专业。5个一级学科、17个二级学科被认定为国家重点学科。6个学科为国家重点（培育）学科。46个一级学科具有博士学位授予权。57个一级学科具有硕士学位授予权。有42个博士后流动站。设有三所三级甲等附属医院。

L'Université de Wuhan possède des formations complètes de grande qualité dans douze disciplines générales : la philosophie, l'économie, le droit, l'éducation, les lettres, l'histoire, les sciences, les technologies, l'agronomie, la médecine, la gestion et les arts. Elle est composée de 34 facultés, et propose 123 spécialités en licence. Elle compte 5 disciplines de première catégorie et 17 de seconde catégorie d'importance nationale. 46 disciplines de première catégorie offrent des formations doctorales et 57 des formations de master. Il y a 42 postes pour les chercheurs postdoctoraux. Ses trois hôpitaux font partie des meilleurs hôpitaux classés par l'Etat.

武汉大学名师荟萃，英才云集。学校现有专任教师3700余人，其中正副教授2800余人，有11位中国科学院院士、7位中国工程院院士、3位欧亚科学院院士、9位人文社科资深教授。武汉大学科研实力雄厚，成就卓著。学校有4个国家重点实验室、2个国家工程技术研究中心、2个国家野外科学观测研究站、1个国家高端智库、9个教育部重点实验室和5个教育部工程研究中心；还拥有8个教育部人文社会科学重点研究基地、10个国家基础科学与人才培养基地、10个国家级实验教学示范中心、3个国家级虚拟仿真实验教学中心和1个国家大学生文化素质教育基地。定期公开出版36种专业刊物。

L'Université de Wuhan dispose d'un fort contingent d'enseignants : plus de 3700 enseignants-rechercheurs dont plus de 2800 sont professeurs des Universités ; 11 membres de l'Académie des Sciences de Chine, 7 membres de

l'Académie d'ingénierie de Chine, 3 membres de l'Académie des Sciences eurasiatique, 9 professeurs émérites de sciences humaines et sociales. Pour la recherche, l'Université de Wuhan possède 4 laboratoires d'importance nationale, 2 centres nationaux d'ingénierie, 2 stations de recherches scientifiques nationales sur le terrain, 1 think-tank de niveau national, 9 laboratoires du Ministère de l'éducation et 5 centre de recherches technologiques du Ministère de l'éducation ; 8 bases de recherche en sciences humaines et sociales du Ministère de l'éducation, 10 bases de recherches nationales en sciences fondamentales et de formation des étudiants. Elle possède 36 publications régulières.

2000年以来，学校获得国家自然科学奖、国家发明奖和国家科技进步奖三大奖69项，SCI论文数和国家自然科学基金项目数均位列全国高校前列，在教育部人文社会科学优秀成果奖评选中获奖数居全国高校前三位，国家社科基金课题、教育部社科课题均居全国高校前列。人文社会科学的专家学者充分发挥“智囊团”和“思想库”的作用，积极探索关系国家经济建设、社会发展和人类进步的重大理论与现实问题，取得了一批具有重大理论意义与应用价值的科研成果，为国家经济建设和社会发展提供了强大的理论保证和智力支持。

Depuis l'an 2000, l'Université a été honorée 69 fois de trois grands prix nationaux : le Prix national des sciences naturelles, le Prix national des inventions et le Prix national du progrès scientifique. Elle est, par le nombre de publications et de projets de financement national pour les sciences naturelles, parmi les premières universités de Chine. Elle est l'une des trois universités qui ont reçu du Ministère de l'éducation le plus de prix d'excellence en sciences humaines et sociales. Les spécialistes et chercheurs en sciences humaines et sociales ont activement participé à la construction économique nationale, au développement social et aux progrès humains. Grâce au travail des chercheurs, ont été obtenus des résultats scientifiques considérables qui ont fourni une base solide à la construction de l'économie nationale et au développement social.

令人瞩目的高水平办学成就，为武汉大学赢得了广泛的国际声誉，国际交流与合作日益频繁，学校与45个国家和地区的415所大学、科研机构建立了合作关系。传承百年辉煌，尽展名校风采。面对新的发展机遇和挑战，武汉大学以科学发展观为指导，制定了建设成为中国特色世界一流高水平大学的总目标，明确了建设综合性、研究型、国际化大学的发展定位，致力于推动学者、学科、学术、学风、学生的协调发展，不断提高学校综合实力和核心竞争力，各项工作在稳定中发展，在创新中前进，学校整体呈现出快速发展的崭新局面。

L'Université de Wuhan jouit d'une solide réputation internationale bâtie sur la qualité de ses activités de recherche et de sa formation. Elle a établi des relations de collaboration avec 415 universités et établissements de recherche dans 45 pays et régions du monde. Grâce à sa longue histoire prestigieuse et à sa réputation d'excellence, l'Université de Wuhan aspire à devenir l'une des meilleures universités à l'échelle internationale. Elle s'engage à toujours s'améliorer et à devenir plus compétitive. L'Université se trouve aujourd'hui dans une phase de développement rapide.





# S 目录 Sommaire

- 01** 武汉大学海外学术周简介  
Présentation de la 4e Session de la Semaine Académique à l'étranger de l'Université de Wuhan

- 02** 第四届海外学术周总体安排  
Programme de la 4e session de la Semaine Académique à l'étranger de l'Université de Wuhan

- 03** 开幕式议程  
Cérémonie d'ouverture de la 4e session de la Semaine Académique à l'étranger de l'Université de Wuhan

- 05** “天空意向”论坛日程安排  
Programme du colloque « Récits et Figures du ciel »

- 09** “古代晚期和中古时期东亚的信仰与文化流动”论坛日程安排  
“Beliefs and Cultural Flows of East Asia in the Late Antiquity and Medieval Period”Forum Agenda

- 11** “文化遗产与数字人文”论坛日程安排  
“Cultural Heritage and Digital Humanities” Sino-French Forum Agenda

# 武汉大学海外学术周简介

Présentation de la 4e Session de la Semaine Académique à l'étranger de l'Université de Wuhan

武汉大学海外学术周创办于2012年，是武汉大学实施哲学社会科学“走出去”计划的重要举措。旨在通过在海外知名大学合作举办高端论坛、学术展览与对话交流等活动，推动人文社会科学研究的国际对话，推介武汉大学人文社会科学优秀学者与代表性成果，探索建立稳定长效的国际学术合作机制，建构人文社会科学研究的国际学术交流网络，提升学术积淀和学术声誉。

Crée en 2012, la Semaine Académique de l'Université de Wuhan est une partie essentielle du projet international du département des sciences humaines et sociales de l'Université de Wuhan. Cette initiative a pour objectif de promouvoir le dialogue international entre chercheurs en sciences sociales et humaines, de présenter les travaux des meilleurs spécialistes et d'œuvrer à l'établissement de relations de coopération stables et efficaces entre les institutions d'enseignement supérieur du monde entier.

武汉大学海外学术周活动已成功举办三届，首届于2012年在德国哥廷根大学举行，第二届于2014年在美国芝加哥大学举行，第三届于2017年在英国牛津大学举行。分别以“中欧可持续发展法”

“中国简帛学” “语言传播与文明对话”为主题，邀请世界各地相关领域的著名学者，共话学术前沿与发展，形成了良好的学术品牌。同时，以海外学术周为契机，武汉大学已与相关高校及机构，就人文社科领域的合作研究、人才培养等达成多项协议，建立并深化了稳定的学术合作。

La Semaine Académique a déjà connu trois sessions : la première en 2012 à l'Université Georg-August de Göttingen, la deuxième en 2014 à l'Université de Chicago et la troisième en 2017 à l'Université d'Oxford. Elles avaient respectivement pour thèmes : Méthodologie du développement durable – les cas de la Chine et de l'Europe ; L'étude des lamelles de bambou et des tissus de soie chinois ; Promotion des langues et dialogue des civilisations. Ces événements ont attiré du monde entier les spécialistes de ces questions et leur ont permis de discuter des nouvelles tendances et des derniers développements de la recherche. Parallèlement à cette initiative, l'Université de Wuhan a conclu avec de nombreuses universités et institutions plusieurs accords de collaboration pour la recherche en sciences sociales et la formation des étudiants et s'est constitué un réseau stable de relations à travers le monde.

2019年10月15日-10月18日，武汉大学第四届海外学术周在法国巴黎举行，期间将举办“天空意象与叙事” “古代晚期和中古时期东亚的信仰与文化流动” “文化遗产与数字人文”三场国际学术论坛，以及武汉大学人文社会科学成果展、武汉大学 巴黎七大孔子学院理事会年度会议等活动，以期加深人文社科领域的国际交流，建立更多文化联系和学术合作。

Du 14 au 18 octobre 2019, la 4e session de la Semaine Académique à l'étranger aura lieu à Paris. Trois colloques se tiendront en parallèle : « Croyances et flux culturels en Asie de l'Est dans l'Antiquité tardive et au Moyen-Âge », « Patrimoine culturel et humanités numériques » et « Récits et Figures du ciel. » Par ailleurs, à cette occasion, une exposition présentera les recherches en sciences humaines et sociales de l'Université de Wuhan et se tiendra la réunion annuelle du conseil d'administration de l'Institut Confucius de Paris Diderot.



## 武汉大学第四届海外学术周总体安排

Programme de la 4e session de la Semaine Académique à l'étranger de l'Université de Wuhan

### 主题：文化与文明的流动与保护

Les flux et la protection de la culture et de la civilisation

举办：武汉大学人文社会科学研究院

承办：武汉大学信息管理学院、历史学院、外国语文学学院

Organisée, sous la direction du Département des sciences humaines et sociales, par la Faculté des sciences de l'information, la Faculté d'histoire et la Faculté de langues et de littératures étrangères de l'Université de Wuhan

时间：2019年10月15日-18日，法国巴黎

Paris, 15-18 octobre 2019

合作 et

法国国立宪章学院 l'École nationale des chartes

巴黎第七大学 l'Université Paris Diderot

法国国立东方语言与文明学院 l'INALCO

### 1.开幕式

Cérémonie d'ouverture

10月15日10:00 - 12:30, 中国驻法使馆教育处

15 octobre, 10h - 12h30

Au Service de l'éducation de l'Ambassade de Chine

### 2.“天空意象与叙事”论坛

Colloque « Récits et Figures du ciel »

10月15—17日, 巴黎第七大学

15-17 octobre

À l'Université Paris Diderot

### 3.“古代晚期和中古时期东亚的信仰与文化流动”论坛

Colloque « Croyances et flux culturels en Asie de l'Est dans l'Antiquité tardive et au Moyen-Âge »

10月16—18日, 法兰西学院报告厅

16-18 octobre

Au Collège de France, Salle de conférence

### 4.“文化遗产与数字人文”论坛

Colloque « Patrimoine culturel et humanités numériques »

10月16—17日, 法国国立宪章学院

16-17 octobre

À l'École nationale des chartes

# 开幕式议程

Cérémonie d'ouverture de la 4<sup>e</sup> session de la Semaine Académique à l'étranger de l'Université de Wuhan

时间：10月15日 10:00-12:30

Date et heure : 15 octobre, 10h - 12h30

地点：中国驻法国大使馆教育处报告厅（29, Rue de la Glacière 75013 Paris）

Lieu : Amphithéâtre du Service de l'éducation de l'Ambassade de la Chine (29, Rue de la Glacière 75013 Paris)

## 议程：

10:00-11:00 致辞

武汉大学，唐其柱副校长

巴黎第七大学，Antoine CAZÉ 副校长

法国国立宪章学院，Michelle BUBENICEK院长

法国国立东方语言与文明学院，Laetitia BUCAILLE副校长

中国驻法国大使馆教育处，杨进公使衔参赞

11:00-11:15 茶歇

11:15-12:15 主旨演讲（中法双语同声传译）

## Programme :

10h -11h : Discours des représentants

M. TANG Qizhu, Vice-président de l'Université de Wuhan,

Mme Michelle BUBENICEK, Directrice de l'École nationale des chartes,

M. Antoine CAZÉ, Vice-président de l'Université Paris Diderot,

Mme Laetitia BUCAILLE, Vice-présidente de l'INALCO,

M. YANG Jin, Ministre-conseiller de l'Ambassade de Chine pour l'éducation

11h-11h15 : Pause

11h15-12h15 : Communications (avec traduction simultanée)

### 演讲1：中华文化的精神特质（30'）；

郭齐勇

武汉大学教授，国学院院长，国家教学名师。曾任国际中国哲学会（ISCP）会长及副执行长。研究专长为中国哲学史、儒家哲学与20世纪中国哲学，在海内外发表论文两百余篇。

### L'esprit de la culture chinoise (30 min)

GUO Qiyong, doyen de la Faculté des études chinoises classiques, honoré par le titre de « grand professeur national », ancien directeur et vice-responsable exécutif de l'Association académique internationale de philosophie chinoise, spécialiste d'histoire de la philosophie chinoise, de la philosophie de Confucius et de la philosophie chinoise du XX<sup>e</sup> siècle.

### 演讲2：从中国和欧洲看文化的交流、流动与混杂（30'）

Marianne BASTID- BRUGUIÈRE

法兰西研究院人文及政治学院院士、法国著名中国史研究专家，兼任多家学术单位的学术委员及刊物编委，有中国史专著多种及论文百余篇，并曾参与《剑桥中国史》的写作。

### Échanges, circulation et brassages culturels vus de Chine et d'Europe (30 min)

Marianne BASTID- BRUGUIÈRE, spécialiste d'histoire chinoise, présidente de l'Académie des sciences morales et politiques, membre du comité académique de plusieurs institutions et de publications universitaires, auteur d'une centaine d'articles et de plusieurs ouvrages sur l'histoire chinoise et contributrice de la *Cambridge History of China*.

12:15-12:30 提问与交流

12h15-12h30 : Questions et réponses

12:30-13:30 午餐与自由交流

12h30-13h30 Buffet

# “天空意象与叙事”论坛日程安排

Programme du colloque « Récits et Figures du ciel »

主题：月光·交叉视野：从中国到法国

Clairs de lune, regards croisés, de la France à la Chine

时间：2019年10月15日-17日

地点：巴黎第七大学电影与艺术学院Pierre Albouy厅（658C GM,15-16日）、695C Gm（17日上午）

Le colloque se déroulera à l'Université Paris Diderot, 5 rue Thomas Mann, 75013 Paris :

- Mardi 15 octobre et mercredi 16 octobre, dans la salle Pierre Albouy (685C GM), UFR LAC (Lettres Arts Cinéma), Grands Moulins, entrée C, 6ème étage;

- Jeudi 17 octobre, dans la salle 695C GM, Grands Moulins, entrée C, 6ème étage, Université Paris Diderot, 5 rue Thomas Mann, 75205 Paris Cedex 13

## 10月15日 周二 (Pierre Albouy 厅) Mardi 15 octobre (salle Pierre Albouy)

### 14:30 “天空意象与叙事”论坛开幕式 Ouverture du colloque

-校长致辞 Discours du président

巴黎第七副校长Antoine CAZE教授

Antoine CAZE, Vice-président de l'Université Paris Diderot

“天空意象与叙事”合作项目主持人致辞 Discours des chefs du projet *Récits et Figures du ciel*

巴黎第七大学Bernadette BRICOUT教授

Bernadette BRICOUT, Université Paris Diderot

武汉大学外国语文学学院副院长王战教授

WANG Zhan, Université de Wuhan

### 15:00 圆桌讨论1：天空探索者与文化摆渡人

Table ronde : Explorateurs du ciel et passeurs de culture

主持人：Laurent DEGOS教授（巴黎第七大学）、傅才武教授（武汉大学）

Modérateurs : Laurent DEGOS (Université Paris Diderot), FU Caiwu (Université de Wuhan)

1.Marc LACHIEZE-REY (Université Paris Diderot 巴黎第七大学) :

月亮，从浪漫主义到幻想破灭

La lune, du romantisme au désenchantement

2.Zhang Jianfei (ZHANG Jianfei, Université de Wuhan 武汉大学) :

天空植物学：月亮与桂花树

Une approche botanique du ciel : La lune et l'arbre d'osmanthus

3.Patrick DANDREY (Université de Paris-Sorbonne 巴黎索邦大学) :

### 星际穿越者西哈努：在想象与思考之间

Cyrano voyageur interstellaire : entre fantaisie imaginaire et expérience de pensée

4.Jean DELABROY (Université Paris Diderot 巴黎第七大学) :

月亮或他者：儒勒·凡尔纳的两个预言

Lune, ou l'Autre : deux paraboles de Jules Verne

5.张香筠 (Florence Xiangyun ZHANG, Université Paris Diderot 巴黎第七大学) :

外国的月亮更圆吗？

La lune étrangère est-elle plus belle ?

6.Sylvain CHATY (Université Paris Diderot 巴黎第七大学) :

新月

La nouvelle Lune

## 发言者讨论对话 Dialogue entre les intervenants

17:30 汉语的“月”与法语的“lune” Dis-moi quel est ton nom : 月 et la lune

武汉大学杜青钢教授及孔子学院书法老师胡嘉兴先生共同演绎“月”之诗

Une variation poétique proposée par Monsieur le Professeur et écrivain DU Qinggang et HU Jiaxing, calligraphe de l'Institut Confucius

19:30 晚宴 Dîner

主题音乐会：月光下的世界（古琴、大提琴、马头琴、箫）

Concert de l'ensemble musical Les Bariolés : *Le monde au clair de la lune*

## 10月16日 周三 (Pierre Albouy厅) Mercredi 16 octobre (salle Pierre Albouy)

### 09:00 圆桌讨论2：月亮的面貌

Table ronde : Visages de la lune

主持人：Antoine CAZE教授（巴黎第七大学）、吴泓缈教授（武汉大学）

Modérateurs : Antoine CAZE (Université Paris Diderot), WU Hongmiao (Université de Wuhan)

1.傅才武 (FU Caiwu, Université de Wuhan 武汉大学) :

“天空想象”与中国诗性文化的审美范式建构

La conception du ciel et la formation de l'esthétique poétique culturelle chinoise

2.Jean VIGNES (Université Paris Diderot 巴黎第七大学) :

文艺复兴时期法语诗歌中的月亮

La Lune dans la poésie française de la Renaissance

3. 汪超 (WANG Chao, Université de Wuhan 武汉大学) :

言说身份与叙事权力: 唐宋词的月意象呈现

Le statut du narrateur et son influence

4. Frédéric OGEE (Université Paris Diderot 巴黎第七大学) :

英国风景的隐藏面: 特纳, 月亮与涡旋

La face cachée du paysage anglais : Turner, la lune et le vortex

5. 陈溪 (CHEN Xi, Université de Wuhan 武汉大学) :

中国的月亮与欧洲的地球——丹尼尔·笛福小说《整合》中的月亮意象

La lune chinoise et la Terre européenne : l'image de la lune dans le roman *Consolidator* de Daniel Defoe

6. Hélène KUCHMANN (Université Paris Diderot 巴黎第七大学) :

维克多·雨果流放作品中的月亮

La lune dans l'œuvre de l'exil de Victor Hugo

7. 赵鸣 (ZHAO Ming, Université de Wuhan 武汉大学) :

葛兰言笔下的中国月亮

La lune des Chinois sous la plume de Marcel Granet

8. 周婷 (ZHOU Ting, Université de Wuhan 武汉大学) :

莫言与莫迪亚诺作品中的月亮意象

L'image de la lune chez Mo Yan et Patrick Modiano

发言者讨论对话 Dialogue entre les intervenants

12:30-14:00 午餐 (校园内Buffon餐厅) Déjeuner sur le campus

14:00 圆桌讨论3: 传说中的月亮

Table ronde : Si la lune m'était contée

主持人: Jean-François COTTIER教授 (巴黎第七大学)、张箭飞教授 (武汉大学)

Modérateurs : Jean-François COTTIER (Université Paris Diderot) et ZHANG Jianfei (Université de Wuhan)

1. 王宇波 (WANG Yubo, Université de Wuhan 武汉大学) :

基于语料库的月亮别称及概念隐喻研究

Les métaphores de la lune

2. Anne PAUPERT (Université Paris Diderot 巴黎第七大学) :

关于月亮的习俗与信仰

Coutumes et croyances autour de la lune

3. 陈庚 (CHEN Geng, Université de Wuhan 武汉大学) :

消费主义时代月亮的文化符号价值及其价值衍生

La lune en tant que symbole culturel et ses dérivés

4. Pascal DIBIE (Université Paris Diderot 巴黎第七大学) :

作为一种视角的月亮

La lune est un regard

5. 裴亮 (PEI Liang, Université de Wuhan 武汉大学) :

“天狗食月”的民间传说、文学表达与宇宙想像——以留日诗人郭沫若的《天狗》、《月蚀》为中心

Le chien céleste mange la lune. Folklore, expressions littéraires et imaginations cosmiques

6. 艾士微 (AI Shiwei, Université de Wuhan 武汉大学) :

1980年以来中国大陆流行音乐中的月亮意象

L'image de la lune dans la musique populaire chinoise continentale depuis 1980

7. 程平 (CHENG Ping, Université de Wuhan 武汉大学) :

程抱一作品中的月亮情结

L'image de la lune chez les Chinois dans l'œuvre de François Cheng

8. Bernadette BRICOUT (Université Paris Diderot 巴黎第七大学) :

怀念那一轮月亮

Nostalgie de la lune

#### 发言者讨论对话 Dialogue entre les intervenants

17:30 武汉大学吴泓缈教授演讲: 法国诗歌中的月亮

La lune dans la poésie française, une variation poétique proposée par le professeur WU Hongmiao en ouverture du récital *Clairs de lune*

18:00 “月光”主题演奏会

Clairs de lune, Récital de mélodies françaises

19:30 鸡尾酒会 (Pierre Albouy厅)

Cocktail dinatoire dans la salle Pierre Albouy

#### 10月17日 周四 (695C厅) Jeudi 17 octobre (salle 695 C)

09:00-12:00 “天空意象与叙事”论坛闭幕式: 大会总结、未来合作展望

L'avenir du projet : synthèse du colloque avec l'ensemble des participants, réflexion sur les formes et thèmes de notre collaboration future

主持人: Bernadette BRICOUT教授、Jean VIGNES教授、傅才武教授、杜青钢教授

Modérateurs : Bernadette BRICOUT, Jean VIGNES, FU Caiwu, DU Qinggang

#### 论坛会务联系 Contact:

赵鸣, ZHAO Ming, 15172323440@163.com



# “古代晚期和中古时期东亚的信仰与文化流动”论坛日程安排

Beliefs and Cultural Flows of East Asia in the Late Antiquity and Medieval Period Forum Agenda

October 16-17th, 2019, Paris 2019年10月16-17日, 巴黎  
Collège de France, Salle 4 法兰西学院四号厅

## October 16th 10月16日

- 9:30 - 9:35 Opening address 开幕致辞  
9:35 - 10:35 Keynote speech 主题演讲  
**Jean-Noël ROBERT 罗禅能** (Collège de France 法兰西学院)  
Tiantai Dogmatics as a Pivot in the History of Thought in East Asia 天台教学：东亚思想史之枢纽

Tea break 10:35-10:50 茶歇

### Section 1 Cultural Change in Medieval China

#### 第一场 中古中国的文化转型

- 10:50 - 11:35 **SAGAWA Eiji 佐川英治** (University of Tokyo 东京大学)  
A Pluralistic World in the Wake of the Han Empire 汉帝国之后的多元世界  
11:35 - 12:20 **Nicolas TACKETT 谭凯** (University of California, Berkeley 加州大学伯克利分校)  
The Mechanics of Cultural Change in China during Periods of Disunity  
天下纷争时期的文化变迁机制

Launch 12:20-13:30 午餐

### Section 2 Buddhism and the Cultural Integration in East Asia

#### 第二场 佛教与东亚文化整合

- 13:30 - 14:15 **WU Genyou 吴根友** and **XU Yan** (Wuhan University 武汉大学)  
On the Possibility of Finding an Ethical Consensus of East Asian Ethic: From the Perspective  
of Chinese Buddhist Notion of Filial Piety  
从汉语佛教中的孝道思想看东亚伦理共识的可能性  
14:15 - 15:00 **KAWAKAMI Mayuko** 河上麻由子 (Nara Women's University 奈良女子大学)  
Disintegrating Empire, Reconstituting Culture 分裂的帝国，重构的文化

Tea break 15:00-15:20 茶歇

### Section 3 Buddhism in the Society during the Southern and Northern Dynasties

#### 第三场 佛教与南北朝社会

- 15:20 - 16:05 **OBI Takao 小尾孝夫** (Daito Bunka University 大东文化大学)  
The Buddhist Acceptance and Temple Space of Jiankang in the Six Dynasties: The Prosperity  
of Jiankang in the Xiaoliang Period and its Historical Background  
六朝建康的佛教受容与寺院空间——萧梁时期建康的全盛及其历史背景  
16:05 - 16:50 **JIANG Wanglai 姜望来** (Wuhan University 武汉大学)  
Fa-xian and Dao-sheng: An Analysis on the Controversy over "whether Icchantika Possess  
Buddha Nature" in the Jin-Song Period  
法显与道生：晋宋初“一阐提有无佛性”论争发微

Short Break 16:50 - 17:00 短休

- 17:00 - 17:45 **CHO Sungwu 赵晟佑** (Seoul National University 国立首尔大学)  
In Preparation for the End of the Dharma: Some issues concerning Buddhist stone inscriptions of the  
Northern Qi and the belief of mofa  
北齐佛教石刻、末法思想及其相关问题的探讨

## October 17th 10月17日

### Section 4 Beliefs Carved on the Stones

#### 第四场 刻在石头上的信仰

- 9:00 - 9:45 **WEI Bin 魏斌** (Wuhan University 武汉大学)  
The Belief Form of Shrines during the Han and Jin Dynasties: Rereading Six Steles in Yuanshi County  
汉晋神祠的信仰形态——重读六通元氏汉碑  
9:45 - 10:30 **Étienne DE LA VAISSIÈRE** (EHESS 法国社会科学高等研究院)  
New Data on Buddhism among the Nomads 游牧民族佛教研究的新材料

Tea Break 10:30-10:45 茶歇

### Section 5 Cultural Flows in Medieval Korean Peninsula

#### 第五场 中古朝鲜半岛的文化流动

- 10:45 - 11:30 **Yannick BRUNETON** (University of Paris 巴黎大学)  
Different views on the introduction of geomancy (fengshui) in the Korean peninsula and its links to  
Buddhism  
风水在朝鲜半岛的传播及其与佛教的联系：多种观点  
11:30 - 12:15 **KOMIYA Hidetaka 小宫秀陵** (Dokkyo University 独协大学)  
Historical Significance of Building Stone Monuments in Sixth-century Silla  
6世纪新罗建造石碑的历史意义

Lunch 12:15 - 13:20 午餐

## Section 6 The Creation and Re-creation of Religious Narratives

### 第六场 宗教故事的生成

13:20 - 14:05 **Johan ROLS** (EPHE 法国高等研究实践学院)

The Legendary Literature of Yu Ji and Gan Jun in Han, Wei, Jin, Southern and Northern

Dynasties: The Narrative Process from “Fangshi” to Immortal divinity.

汉魏晋南北朝于吉及干君的传说文献：从方士到神仙的故事过程

14:05 - 14:50 **XUE Mengxiao** 薛梦潇 (Wuhan University 武汉大学)

Return-from-Death in Medieval China

汉晋南朝间的“死而复生”

**Tea break 14:50 - 15:05 茶歇**

## Section 7 The Birth and Inheriting of the Celestial Masters

### 第七场 天师的诞生与传承

15:05 - 15:50 **HU Hong** 胡鸿 (Wuhan University 武汉大学)

Kou Qianzhi's Code: Deciphering a religious narrative

寇谦之的密码：一个宗教叙事的解读

15:50 - 16:35 **Vincent GOOSAERT** 高万桑 (EPHE 法国高等研究实践学院)

The Rise of the Longhushan Institution in Its Late Medieval Context

中古时期龙虎山制度的兴起

16:35 - 17:35 General Discussion 综合讨论

17:35 - 17:55 Special Address 特别发言

**WANG Xinyan** 汪信砚 (Wuhan University 武汉大学)

Endeavor to Build Wuhan University Journal (Philosophy & Social Science) as a High-level Platform

for Academic Communication between East and West

努力把《武汉大学学报（哲学社会科学版）》建设成为东西方学术交流的高水平平台

17:55 - 18:00 **Closing Speech** 闭幕致辞

Each presentation takes 45 minutes. (25 min Speech + 20 min discussion)

每场45分钟（报告25分钟 + 讨论20分钟）

### Contacts 论坛会务联系：

**Hu Hong** 胡 鸿: huhongwhu@126.com

**Xue Mengxiao** 薛梦潇: chuyin1217@126.com

**Zhang Chao** 张 超: zhangchao10000@gmail.com



SINO-FRENCH FORUM Cultural Heritage and Digital Humanities

“文化遗产与数字人文”论坛日程安排  
A comparative approach through research projects

10月16-17日，法国国立宪章学院

October 16-17th, at École nationale des chartes, 65, rue de Richelieu 75002 PARIS

**October 16th 10月16日**

**Welcoming participants 9:00 - 9:30 早餐**

**Opening address 开幕致辞**

9:30 - 9:45 **Frederic Duval** ( Director of Research, Centre Jean Mabillon, École nationale des chartes 法国国立宪章学院 )

9:45 - 10:00 **Fang Qing** 方卿 ( Dean, School of Information Management, Wuhan University 武汉大学信息管理学院 )

**Coffee break 10:00-10:15 茶歇**

**Academic discussion 学术研讨**

10:15 - 10:45 **Marc Smith** (Professor of palaeography, École nationale des chartes 法国国立宪章学院)  
Filigranes, a project on watermarks in Medieval and Modern Western paper: Methods of optical pattern recognition  
防伪水印，中世纪和现代西方论文中的水印项目：光学图案识别方法

10:45 - 11:15 **Chen Wei** 陈伟 (Professor, School of History, Wuhan University 武汉大学历史学院)  
The application of digital technology in research of bamboo slips  
数字技术在简牍研究中的应用

11:15 - 11:45 **Simon Mahony** (Professor, Centre for Digital Humanities of University College London 伦敦大学学院数字人文研究中心)  
Non-invasive and Non-destructive Computational Imaging of Cultural Heritage  
文化遗产的非侵入性和非破坏性计算成像

**Free questioning 11:45 - 12:15 开放提问**

Lunch and rest 12:15 - 14:00 午餐及休息

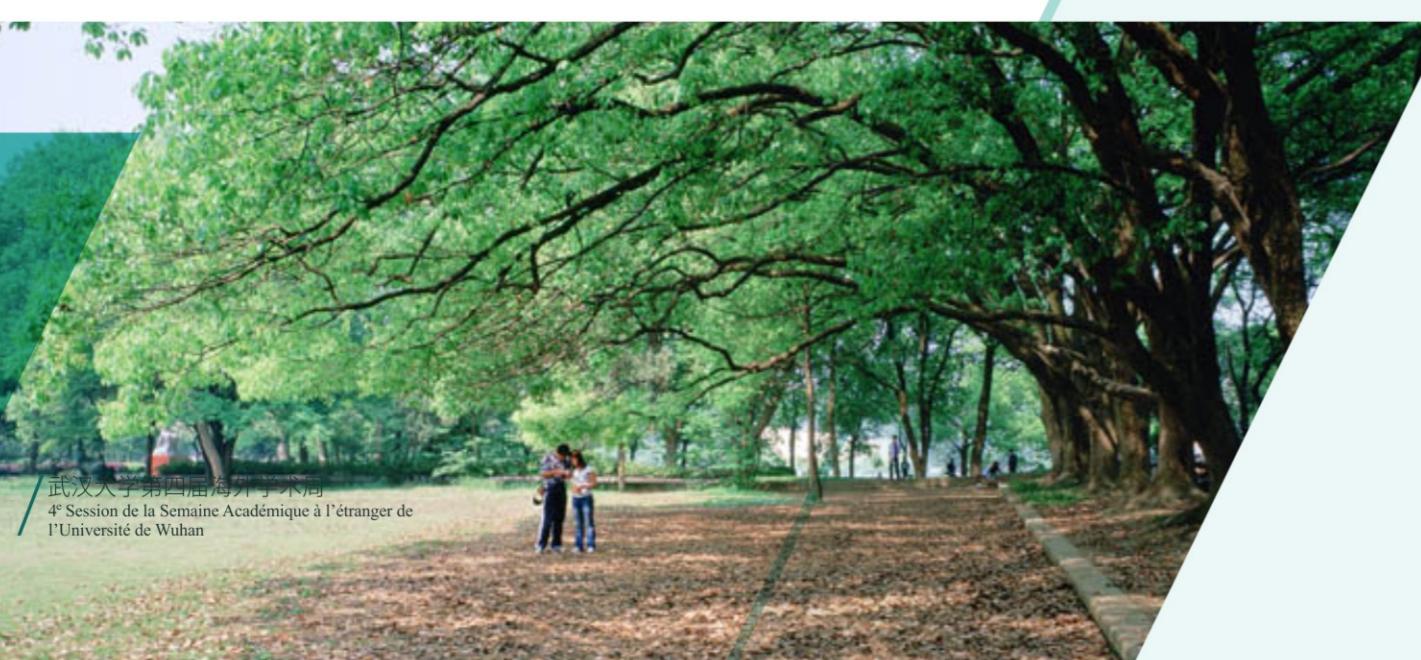
#### Academic discussion 学术研讨

- 14:00 - 14:30 **Colin Baldet** (PhD Student, École nationale des chartes 法国国立宪章学院)  
History of cinemas and urban planning in Bordeaux, based on a mapping of Bordeaux  
基于波尔多地图的波尔多电影院和城市规划的历史
- 14:30 - 15:00 **Edouard Vasseur** (Director of Studies on contemporary archives, École nationale des chartes 法国国立宪章学院)  
Digital recordskeeping in France : what has been done, what remains to do ?  
法国的数字档案保存：已经做了什么，还需要做什么？

#### Coffee break 15:00 - 15:15 茶歇

- 15:15 - 15:45 **Zhong Shulin 钟书林** (Professor, College of Chinese Language and Literature, Wuhan University 武汉大学文学院)  
Digital Technology and Live Reproduction of Dunhuang Social Culture and Art Life  
数字技术与敦煌社会文化艺术生活的现场再现
- 15:45 - 16:15 **Galla Topalian** (Digital project manager of ALFA - ERC hosted at the Observatoire de Paris)  
The Study of European Astronomic Documents, from the 13th Century to the 16th Century  
13世纪到16世纪的欧洲天文文献研究
- 16:15 - 16:45 **Wang Xiaoguang 王晓光** (Professor, Center for Studies of Information Resources, University Wuhan 武汉大学信息资源研究中心)  
Semantic Enrichment and Interactive Presentation of Dunhuang Mural Images  
敦煌壁画图像的语义丰富与互动呈现

#### Free questioning 16:45 - 17:30 开放提问



武汉大学第四届海外学术周  
4<sup>e</sup> Session de la Semaine Académique à l'étranger de  
l'Université de Wuhan

October 17th 10月17日

#### Welcoming participants 8:30 - 9:00 早餐

#### Academic discussion 学术研讨

- 9:00 - 9:30 **Zhou Yaolin 周耀林** (Professor, School of Information Management, Wuhan University 武汉大学信息管理学院)  
The Investigation and Promotion Strategies of Ethnic Minorities' Documentary Heritage Conservation in Yunnan-Guizhou Region  
云贵地区少数民族档案文献遗产保护现状调查与推进策略
- 9:30 - 10:00 **Alexandre Wauthier** (Digital Humanities studies, Graduate Student, École nationale des chartes 法国国立宪章学院)  
Albert Kahn's Colourful Paris: Digital Exploitation of the Parisian Archives of the Planet (1910-1937)  
阿尔伯特·卡恩 (Albert Kahn) 的色彩缤纷的巴黎：对巴黎人档案的数字开发（1910-1937年）
- 10:00 - 10:30 **Nie Yonghao 聂永浩** (Associate professor, School of Information Management, SUN Yat-Sen University 中山大学资讯管理学院)  
Digital Development and Utilization of Manchu Archives  
满文档的数字化开发与利用
- 10:45 - 11:15 **Gennaro Toscano** (Scientific advisor for the museum, research and development, Direction des Collections, Bibliothèque nationale de France) - presentation given in french  
Installation of the National Library at Vivienne-Richelieu  
在Vivienne-Richelieu区设立国家图书馆
- 11:15 - 11:45 **Isabella di Lenardo** (Studies and Research Department, Institut national d'histoire de l'art)  
Richelieu 2021 – Digital Projects for the Richelieu District Valorization  
Richelieu2021-Richelieu区增值数字化项目
- 11:45 - 12:15 **Kristian Jensen** (Head of Collections and Curation, British Library)  
Digital humanities projects at the British Library  
大英图书馆的数字人文研究
- Free questioning 12:15 - 12:45 开放提问



**Closing ceremony** 12:45 - 13:00 闭幕式

12:45 - 13:00 **Michelle Bubenicek** ( Dean, École nationale des chartes 法国国立宪章学院 ) &  
**Zhou Yaolin 周耀林** ( School of Information Management, Wuhan University 武汉大学信息  
管理学院 )

**Lunch** 13:00 - 14:30 午餐及休息

#### Cooperation discussion 合作研讨

14:30 - 15:00 **Gong Jian** (Deputy library director, Guizhou Minzu University Library 贵州民族大学图书馆)  
The Protection Path of Guizhou Endangered Minorities Archives Heritage  
Resources——Taking the "The Shui Character interpretation and Video Collection Project" as  
an Example

15:00 - 15:30 贵州濒危少数民族档案文献遗产保护路径研究——以“水书释读视屏采集项目”为例  
**Wang Ping** ( Associate professor, School of Information Management, Wuhan University 武  
汉大学信息管理学院 )  
Course Setting and Talent Training of Digital Humanities under the Background of "Shuangyiliu"  
“双一流”背景下数字人文专业课程设置与人才培养

15:30 - 16:00 “双一流”背景下数字人文专业课程设置与人才培养  
**Wang Yujue** ( Associate professor, School of Information Management, Wuhan University 武汉大学信息管理学院 )  
“France-China-Partner”—A Tripartite Cooperation Way in Archives Field  
“中-法-第三方”档案学专业人才培养国际化体系构建

#### Contacts 论坛会务联系:

**Alexis De Canck** : alexis.de.canck@chartes.psl.eu  
**Wang Yujue 王玉珏**: yujue.wang@whu.edu.cn  
**Wang Ping 王 平**: pwangwhu@163.com

## 备忘录

DATE:

MEMBER:

PLACE:

# 备忘录

DATE:

MEMBER:

PLACE:

